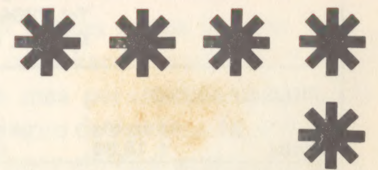
fl. 1,25

AMISTAD

ANNO 6, NO. 1

ARUBA, OKTOBER 1976

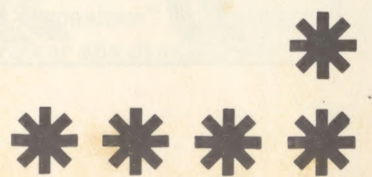


Eldrith Oduber

Miss Revista Amistad

*

Miss Aruba 1976



AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

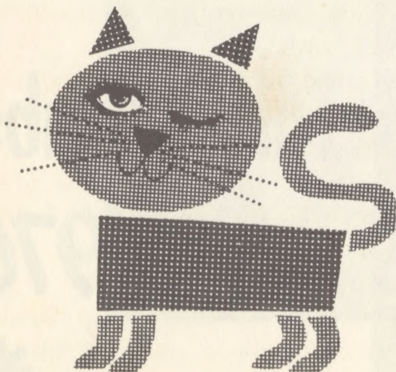
Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Croes, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel 8475, Aruba
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H.

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 18,50	f. 9,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f. 19,50	f. 10,00
Hulanda y Estados Unidos	f. 35,00	f. 18,00

numbernan di SUERTE pa e luna aki

8
46
23
15
39
11
34
87
66
71



"LOS CAMPESINOS",

celebrando nan promer anja di existencia



Redaccion di Revista Amistad tabata di bishita serca famia Kelly, Ayo 56 na unda nos a wordo ricibi pa e componentenan i fans di "LOS CAMPESINOS". E grupo folklorico aki ta celebrando nan promer aña di existencia, pa ser mas exacto e grupo aki a wordo funda ariba 10 september 1975. Pero e grupo folklorico aki no tabata desconoci ariba Aruba pasobra desde aña 1968 nan tabata actua caba bou di e nomber "Los Tropicales".
Pero debi cu a bin un quiebra den e grupo, nan a bira pa un temporada cortico inactivo, pero e amor pa nan isla i e amor pa nos folklor a pone cu awe orgujosamente nan ta celebrando nan promer aña di existencia.

PIONERO

I sin duda alguna e pionero pa esaki ta Sr. Nildo Donati, kende hunto cu Sr. Pascual Kelly i dos otro persona mas, a lanta e grupo folklorico aki "LOS CAMPESINOS".
E nomber "Los Campesinos" a origina ja cu tur e componentenan ta di Campo.
"Los Campesinos" durante nan promer aña di existencia a actua caba den tur e hotelnan grandi di nos isla i a cosecha masha hopi exito. E sorpresa mas grandi nan a duna durante e convencion ultimo di "C.H.A.", na unda pa 7'or di mainta i ariba un dialuna nan a duna un formidable presentacion na Aruba Caribbean Hotel.
E presidente di C.H.A. tabata asina conmovi cu personalmente a lanta i a bin gradici nan.

COMPOSICION

Los Campesinos na e momento aki ta consisti pa Sr. Pedro Kelly, manager Sr. Nildo Donati, kende pa motibo di trabou no ta toca ta actua como consehero i contactman, manera e mes personalmente a conta nos, ningun desicion no ta wordo tuma promer sin cu e a consulta tur e otro componentenan; Pascual Kelly, viool i mandolin, i alaves ta e Director Musical, e ta compone i hasi tur e areglonan musical; Max Kelly, cuatro; Candi Boekhout, guitara 6; Agapito Kelly, wiri; Casin Kelly, raspa i tambe Los Campisinos tin dos suplente kende ta Quito Kelly i Ale Kelly.



HOBBY

Durante e aña aki nan a actua na tur e hotelnan, shownan folklorico, bruid i na television. E comprension den e grupo aki ta asina grandi cu hasta pa hobby nan mes tin nan dominoclub i team di bala. I tambe durante di e aña aki nan tin dos grabacion hasi cu e cantante local Boisy Croes i pronto nan mes lo bin cu un 45 ariba mercado local.
Nan proximo plan tambe ta pa biaha pa Venezuela pa duna un presentacion ajanan.
En berdad tabata reina un ambiente festivo i e expresion tabata pa celebra no un aña pero 10 aña mas.
Pa cualkier presentacion por tuma contacto na tel. 1266 durante di dia i tel. 4538 anochi.
Revista Amistad den nomber di tur su sponser- i lectornan ta felicita "Los Campesinos" sinceremente cu nan promer aña di existencia. ●

BICENDARIO DI ORANJESTAD (PLAYA) DEN UN SITUACION DEPLORABLE

Nos di Revista Amistad Amistad ta completamente di acuerdo cu Sr. Jantchi Tromp, kende durante di su programma na television, Aruvision a pasa algun bista tristo cu un turista ta mira na promer vista ora e yega Aruba.
Tur caminda di mundo nan ta trata pa drecha mas tanto posibel e vista di un capital, pero aki na Aruba esaki ta deplorable, principalmente e cayanan cu ta keda banda di esun principal.
Aruba, un isla cu ta ricibiendo un cantidad grandi di turista anualmente, su gobierno mester tuma medidanan necesario contra esnan cu no ta percura pa Aruba tin un bista limpi i presentable.
Tuma na promer lugar nos mercado na unda tur turista tin cu pasa su dilanti, esaki ta presenta un bista tristo i decai. Un ora pa otro e dak por cai riba un di e bendedornan.
Playa cu mester representa un mihor vista, ta net einan na unda bo ta haya e casnan den un situacion mas deplorable. Pasa den e cayanan principal i bo ta nota casnan cu bo ta puntra bo mes si tin hende cu por biba den un di e casnan ei. Mayoria di nan ta wordo habita pa stranhero. Mester bin un control i desaproba esnan cu ta den mal condicion cu ta forma un bista mahos i peligroso pa Aruba.
Sigui cu e plannan di baki flor i iluminacion, principalmente den nos cayanan principal. Nos ta contento di mira algun comerciantenan cu ta renobando nan almacenan, sigui nan ejempel.
Donjonan di cas den bicendario di Playa corda mantene e casnan pa nos capital por haya un mihor bista.

AVISO PAGA:





PROMER LUSTRO

MUEBLERIA TU HOGAR

Nos tabatatin un combersacion cu Sr. Arturo Croes, propietario di "Muebleria tu Hogar". Tuyo, manera cariñosamente e ta wordo yama ta casá cu Sita Croes, cual matrimonio a wordo bendiciona cu 2 yui, Blanca Mariana i Joseline Sharon.

CARERA COMO COMMERCIANTE

Despues di a termina Mulo, Tuyo a traha 1 aña den administratie na "Loonstra". For di e administratie-kantoor aki Tuyo a bai traha cu su mesun tata pa 12 aña largo na "La Princesa" na San Nicolas.

COMIENSO DI SU NEGOSHIE

Tempo cu e tabatatin 10 aña ta trahando caba, tabata atractivo pa habri un negoshie na Playa debi cu na San Nicolas e benta a cuminsa bira slow i "La Princesa" a habri un sucursal bow di e nomber "Selemar". Pero akinan tampoco e "business" a bai mucho na smaak i e idea pa serele a surgi. E tempo ei mi tabata casá caba i semper mi a spaar for di mi salario fls. 50,— na banco tur luna. Mi a dicidi di tuma e negoshie over di mi tata pagando un cierto suma na man i e resto den termino di luna. E negoshie aki tabata situa den Nassaustraat i mi mes casá tabata rond'é. Mi mes a sigui traha na "La Princesa". I francamente bisa nos tambe a encontra cu problemanan financiero, como 4 a 5 biaha nos kier a sera e negoshie debi cu nos tabata hiba perdida pero mi no a duna pa perdi i a sigui lucha duro. Mi a tuma un paso di bai over más den muebles, especialmente den furamento di set di sala, cual paso a yuda nos progresa enormemente. Awe e negoshie ta conta directo i inderecto cu 17 empleado. Nos a keda solamente 3 aña den Nassaustraat debi cu e lugar a bira chikito.

"MUEBLERIA TU HOGAR"

Nos a muda pa Dakota den Fergusonstraat, cual te na e momento aki nos ta dunando servicio na e pueblo Arubano. Originalmente e edificio tabata un "lumberyard di Ant. Handel Mij." pero nos a transformele den un showroom grandi i cu bon ambiente. Ta un satisfacion pa nos pa durante e luna di oktober aki nos celebra nos promer lustro.

IDEA PA MUDA PA BOULEVARD?

Por lo pronto no. Nos ta sigui mantene nos prijsnan barata. Nos hendenan ta más interesa den calidad i prijsnan barata cu den un edificio moderno. Apesar cu "Muebleria tu Hogar" tóg ta ofrece tur e facilidadnan aki manera parkeerplaats, bonita showroom i completamente airocondiciona.

CELEBRACION

Tur luna desde comienso di aña nos tin un sorteo cual sorteo ta wordo hasi pa un cliente riba e fecha 15 di cada luna.
Pa fin di aña nos tin un premio grandi cual ta **"Muebleria un cas completamente"** i ademas nos tin 10 premio mas. En totaal pues nos tin como 20 premios di un balor di mas o menos fls. 10.000,— sin conta aden sponsermento di trofeo, posters, propaganda, etc. etc.
Nos gradicimiento i alaves felicitacion ta bai na tur nos clientela i pa nan tambe nos tin algo extra.
Tambe palabranan di gratitud ta bai pa Sr. Echie Croes, kende a waak balor di e negoshie na su comienso, Staf i personeel di "First National City Bank", cu kende nos ta manteniendo un bon lazo, Sr. Emile de Cuba Jr., nos head-accountant, kende desde comienso di e negoshie a guia nos ariba e bon caminda i tambe na henter personal di **"Muebleria Tu Hogar"** muy en especial na esnan cu desde comienso ta traha den e N.V. aki manera Maidu Croes, Sita Croes, Brenda Roos-Maduro, Minguel Tromp, Chai Thijssen, Nel Roga i nos schoonmaakster Olive.
Tambe ta bai un gradicimento na tur medio di comunicacion y na tur esnan cu a contribui sea directo of indirecto na realisacion di nos promer lustro. Un biaha mas, mashar danki, pueblo di Aruba. Y como muestra di gratitud na bosonan nos ta regala lo siguiente tambe mas:

Na tur esnan cu cumpra cerca nos di awor te cu 31 december lo ricibi extra 5% descuento riba compras na credito y 10% riba compras cash.

Tambe Redaccion di "Revista Amistad" kier felicita Tuyo i su personal cu nan promer lustro i alaves ta agrega cu desde comienso di nos Revista, **"Muebleria Tu Hogar"** aña tras aña tin un propaganda fiho den nos revista mensual. Tuyo pabien i hopi aña mas di progreso. ●



Director Tuyo Croes

Interior di Muebleria Tu Hogar



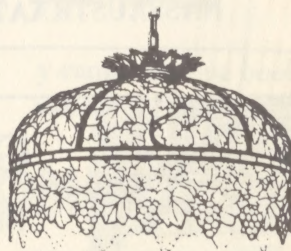


Foto:
Checkpoint Color



ARUBA TIN UN BON GRUPO DI BAILE FOLKLORICO,

grupo folklorico arubano



Den e ultimo lunanan aki nos ta presenciando diferente actuacion di un grupo di baile folklorico, cual antes a yega di causa hopi exito cu nan presentacionan, ta trata aki di grupo di baile, Grupo Folklorico Arubano.

DEN PASADO

5 aña pasá nan a duna nan promer presentacion na Aruba Holiday Inn durante eleccion di Miss Aruba 1972.

Despues nan a duna diferente presentacionan importante aki na Aruba i den exterior.

Lastimamente nan a keda algun tempo inactivo. Awor nan a cuminsa actua atrobe bow direccion di Miki 's Gravenhorst un persona hopi conosi aki na Aruba.

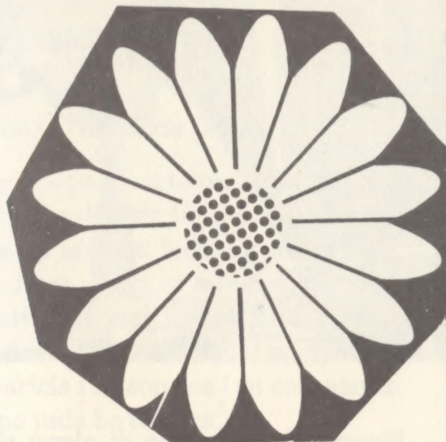
Nan ta wordo acompanja personalmente pa e grupo folklorico "Tipico Folklorico Arubano".

E grupo ta consisti di e siguiente bailadornan:

Edisona Cardoze, Netty Burleson, Mimi Mata, Ro Albus, Romulo Fingal i Oscar Perez.

I den ocacionan especial Miki mes ta laga bariga lora i laga e publico lenga afo. •

MASHA PABIEN





na dos fiel e incansable integrante di Revista Amistad:

RONNIE Y ELSIE CROES

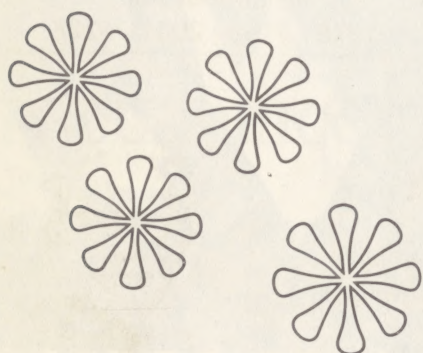
Nos ta desea boso un eterno luna di miel.

* *

PROMER ALBUM DI

rufo wever





Recientemente presidente di Centro Cultural Aruba señor Jan H. Beaujon (na man drechi) a haci entrego oficial di e promer album musical di dies cinco composicion di e compositor y pianista arubano Rufo Wever.
Esaki tabata un acto historico cultural como cu ta promer vez cu musica di un compositor arubano a ser imprimi den un album. Esaki ta album no I y ta e intencion pa continua cu publicacionnan similar di otro musikonan arubano tambe.
Rufo Wever (na man robez) a keda sumamente satisfecho cu e promer ehemplar di su album. Sticusa hunto cu Centro Cultural Aruba a percura pa e musika di Rufo Wever worde imprimi y nan a regala e compositor Arubano tur e mil ehemplarnan cu a worde imprimi pa bende.
Rufo Wever a nace na Aruba dia 8 di december 1917. Ela cuminsa tuma les di piano na edad di 6 aña y dia e tabatin mas o menos 15 aña ela forma hunto cu algun amigo e orkesta "melody boys" cu tabata un gran sensacion e temponan ei.
Ela cuminsa composita y su promer composicion tabata e wals "arubanita". Rufo ta tambe e co-compositor di e hymno "Aruba Dushi Tera".
Na edad di 24 aña ela perde su braza robez den un accidente di auto y logikamente ela pensa cu nunka mas lo e por toka piano.
Sinembargo despues di algun tempo, inspirá door di su gran amor pa musika, ela praktika cu un brasa artificial pa toka e notanan basico riba piano, asistiendo di e moda aki su man drechi. Despues di esaki ela haci un come-back como pianista y a aparece na televishon na Aruba, Corsow, Costa Rica, Maracaibo y Puerto Rico.
Aña pasá Rufo a ser nombra Ridder in de Orde van Oranje Nassau door di Reina Juliana. •



"FLOR E REGALO MAS APRECIA"

(Autor: Theolindo Lopez)

Flor — e palabra ta papiá pa su mes, bo tin e calender bo dilanti, i bo mirada ta ariba e fecha di un cumpliaño di un amiga of talvez bo ruman, of talvez esun cu mas den bo bida bo ta stima, bo mama, cual semper cu su caricia i su sonrisa i su conseho ta cla pa juda bo tur ora.

Bo pensamento ta hiba bo un poco leeuw, bo ta mirando bo mes ta camnando den caya, buscando un ragalo cu bo ta kere ta mas aprecia. Pasobra man bashi nunca nos kier jega. Pero pakiko pensa asina tanto? Flor — sin duda ta e regalo cu lo ta mas bonbini como un regalo. Pa e motivo mas grandi cu tin, e ta un regalo cu ta bini di nos naturaleza. Flor ta trece e parfume mas dushi i natural di nos mundo.

Flor — ta un regalo cu ta bini di persona nan amable, cu ta trece esey, cu su holor cu nunca lo causa bo daño, i tampoco e otro bishitante nan cu ta di bishita.

Tranquilmente bo por hala bo rosea, pa sinti e holor tan perfumada.

Flor semper ta mas gusta. Flor — tin cu ne un color bibo cual tin e pintura natural pinta pa nos gran Señor. Flor — e lo luci den su florero. Flor ta algo aprecia tur momento, i na tur ocacion. Sea bo ta bai un cumpliaño, un fiesta di matrimoñio, of bo ta bai pa bishita un conocir di bo cu ta den hospital, pa cualquir enfermo of maleza.

Si bo tin un conoci cu hopi tempo bo no a mire, anto no tin nada mas placentero pa bishite cu un boeket di flor na bo man. Bo no mester pidié ningun dispensa pa hopi tempu cu bo no a busce pa mira. Flor ta papia pa su mes, e no mester produci ningun palabra.

Tambe e ta conoci pa pareha nan enamorado na e momento di declaramento di amor. Lo e seka bo lagrima nan den ora di tristeza of sufrimento, of den asunto di perdon.

Un di e insecto nan mas bunita di nos planeta, ta barbuleta, i nan lugar mas preferible ta caminda flor nan ta. Hunto nan dos ta e regalo mas bunita cu nos profeta a regala na nos. E barbulet nan tey como un adoracion pa nos mundo. Mientras cu flor ta pa nos por regala nos stima nan. Si bo tin un ser stima cu no ta na e mundo aki mas, anto pakiko no haci un bishita na su lugar di descanso, i laga atras un boeket di flor, pruebando asina tur bo respet pe. Flor — e regalo cu semper lo wordo aprecia.

DOS RUMAN MUHE DI ARUBA

Den wowonan di mi alumna Ika, mi a mira mashá tanto tristeza. Un doló ardiente den su wowonan coló preto-maron. Un apelacion nervioso na apoyo, den un mundo di apariencia. Esaki tabata durante lesnan y pruebanan por escrito di avond-havo. Den klas, tin bez, Ika tabata garra su curpa di cintura p'ariba, y tabata ranca tur su paña, su b.h. fuertemente ariba 'bou. Su pechonan ta yen; su wowonan ta grandi; su cabei ta largo, te cu e ta cai den su lomba.

Y e tabata sinta justamente dilanti di mi escritorio. Un mucha muhé bunita, solitario, y cu pa examen den mi materia, a obtené un total di 9,6 punto. Economía tabata p'e, e restonan flotante di un barco naufragá, na cuanan e tabata sostené, den un lamá di eternidad.

Na cas di Ika, mi a bin topa cu su ruman muhé Irais. Irais tabatin e mesun wowonan grandi di Ika. Preto-maron, y yen di afliccion. Un mucha muhé práctico y cu ta bisti yabosa. Ademas cu ta encargá independientemente cu trabou di administracion y correspondencia. Cabei brillante, wowonan yen di splendor. Cu tur e misterionan remoto di su procedencia indjan.

Irais ta sconde duda, tras di e forma vertiginoso cu e ta bisti y maquillá. Un cadena, fini, di oro, cu piedranan precioso blauw chikito, ta colga na su garganta esbelto. Renchinan di oro na su dedenan yen di elegencia. Brasa, pecho y man, cu suavidad di felpa, ta perde den e refugio di tela di blusa- y camisetanan. Meramente poesía.

Cu e ardor di su juventud, el a yega di viaha, como aeromoza di ALM, pa hopi lugá exótico den territorio di Caribe. El a siña conocé e envidia di

su coleganan; pasaheronan exigente y pasaheronan simpel; pero tambe hendenan cordial di continente americano. Ah, e invitacionnan. Amabilidad, bondad y alegria di hendenan, cu nunca mas bo ta tende di nan. Tabatin un tempo, cu Irais tabata residenciá na Willemstad, Corsou. Hopi mucha homber, hopi promesa. E gozo intenso di dos curpa pasioná. E alegria abundante di baliamento y keiromento. Y despues di esey, un vacío, pa falta di amor berdadero. Nunca el a ricibí e amor duná pa su mayornan, ni su ruman Ika tampoco.

Na Masiduri mi a saca portret di Irais; portretnan provocativo. Y di pronto, e exitacion di e curpa hoben y trigueño, a habri caminda pa e encanto y embrujo di e claridad cu tabata rondoná su cabez, su schouder y su pianan apetitoso, bon formá. Colónan bibo, berde, blauw, di cla te scur, cu espejismonan di awa cristalino di un tanki. Y . . . di repente, un mucha muhé keto, chikito; yen di calma, yen di serenidad. Paz di e hardín tropical aki, scondí bunita asina meimei di cuestanan halto y seco. Canto di parhanan; e murmuyo di biento cu ta respirá den e blachinan diminuto di un palo di tamarijn. Y piscánan chikito tabata yega sin miedo, te na su dedenan di pia.

E mundo afectá y artificial cu Irais, Ika y ami, y tambe millones di otro hende ta biba aden, ta mescos cu e spielnan sin reflejo di Versailles y di spielnan cu nan sa usa den un coney-island. Spielnan di engaño, den cua nos esfuerzo, nos empeño, nos ambicion y nos importancia ta ser mirá grandi y tur desfigurá, te cu e ta bira un co'i hari espantoso y alarmente. Lo mas horrible ta, cu prácticamente ningun hende tin idea di realizá esaki. Hobennan ta sinti nan mes disgustá. Y exactamente pakico, nan no sa.

T'asina mi ta ripará con desdichá Ika y Irais ta. Te ora cu nan bida obtené mas sentido y contenido cu amigonan nobo, estudionan nobo y un empleo nobo. Un circuito di contactonan sin sentido, te ora cu bo hayabo confrontá direpente, so y bandoná, den un caya cu no tin salida. Loke berdaderamente Irais tin mester, ami no por duna. Pasobra mi tambe ta carecé di amor berdadero. Sin embargo . . .

Na luna di september 1976, mi a experimentá lo mas bunita di mi bida. Un damita di e grupo "Children of God" (yiunan di Dios) a bisami: "Locual bo a skirbi tocante Irais, e combinacion di e palabranan claridad y ternura, ta loke ta biba den bo. Asina mes bo alma lo a deseá. Asina tur hende ta anhelá e mesun cos. Nan ta suponé di por haya stimacion pa cu otro, y tambe den loke nan ta realizá. Sin embargo, hendenan tin mashá poco amor pa duna. Tin bez e amor ta presente, algun biaha aki, otro biaha na un otro lugá.

Nineveh Flower of Lebanan, di "Children of God" a papia cu mi. Un mainta; un anochi, y despues un mainta atrobe. Tur e tempo cu ami lo tabata deseá esey. E tabata contami tocante su juventud cu tabata mashá trabahoso. Preocupacion pa añanan largo. E tabata sinti su mes mahos y tambe inferior. Esaki a yega asina leu, cu riba un dia el a bebe un dosis grandi di píldora pa drumi. Na e momento ey su mama a yega cas. Den wowo di su mama, Nineveh a mira e stimacion cu tabata brota p'e. P'esey mes el a conta su mama, kico el a haci, promé cu el a perde su conocemento.

Wowonan y semblante di Nineveh, mescos tambe di frater Timothy, tabata brilla. Mientras cu Nineveh tabata papiando cu mi, e tabata drama afeccion y amor, cu casi mi por a mishi cu nan. Mi tabata sintimi manera un mucha chikito, mimá y apreciá. Cu mi propio wowonan mi a mira esaki. Un experiencia cu jamas lo mi lubidá. Nineveh, manera un flor: keto y elegante, cu no ta pidi nada, pero ta duna tur cos. T'e a dunami e yabi di felicidad berdadero, di e stimacion cu nos tur ta busca. Nineveh a combencemi. Mi a mira y experimentá cu esaki ta berdad. Mundo di awendia ta bendicioná. Y "Children of God" ta un prueba bibo y palpable di esey.

Original: A. G. M. Claassen
Traduccion na Papiamento: Ito Tromp

dokter van den briel



TA CONTA MAS ENCUANTO "ROODE KRUIS"

E ORIGEN

Roode Kruis a origina durante ultimo guerra mundial for di Sr. Henry Dunant kende a mira e heridonan ariba e terenonan di batalla cu no tabata wordo yuda i kende a pensa cu mester hasi algo pa nan.

Esei tabata e prome comienso: yuda e heridonan durante guerra. Awor e ta mas basa ariba yuda heridonan durante guerra, victimanan di desastrenan en general.

Oficialmente e ta un Organisacion cu ta antipolitica, aunke hopi biaha tog esaki ta hasi influensia, manera awor ultimo na Vietnam, te asina leeuw cu mi sa no tabatin Roode Kruis presente.

MAS AVANSA

Awor nan a avansa mas den nan trabao, pasobra awor nan no ta yuda victimanan di guerra solamente, pero tambe durante terremoto, caida di avionan, candela grandi, overstroming.

Na Hulanda por ehempel nan tin hospitaal, nan ta encarga cu transfusion di sanger. Nan ta yuda sin waak ni rasa, ni religion, ni politica. Hasta nan ta yuda pa saka prisoneronan manera na Israel. Tambe nan ta bishita hendenan malo, parti revistanan pa nan na hospitaal. Den otro palabra nan a bira mas grandi. Awor nan ta mas basa pa yuda i cuida victimanan di desastrenan natural.

COMMANDANT DI COLONNE ROODE KRUIS ARUBA

TRABAO NA ARUBA

Aki na Aruba te ainda no tabatin caso di desastre grandi na unda nos mester a yuda, pero nos tin e grupo di EHBO, cual originalmente ta cai bao "Oranje Kruis". Pero aki ta Roode Kruis ta organise. E miembronan di e colonne ta hasi e trabao di e EHBO durante landamento, partido di voetbal etc.
Un biaha cu Roode Kruis a yuda tempo cu Madiki a keda bao awa i tambe nan a yuda transporta victimanan di un bapor cu a kima aki serca di Aruba.
Eigenlijk nos tin e colonne, e EHBO i e strandwachters nan. Esakinan ta apart di EHBO nan. Mas o menos e Roode Kruis di Aruba ta existi 20 a 25 aña. Nos tin 30 miembro actualmente.

PROPIEDADNAN DI ROODE KRUIS NA ARUBA

Nos tin nos edificio, cu su magazijn, un administracion cu por ta mehor. I nos falta un kamber pa un dokter.

SUBSIDIE

En principio e colonne tabata haya placa for di nan bestuur so. E bestuur tabata haya placa for di subsidie di landsloterij, for di contributie di e miembronan.
E aña aki nos a haya for di B.C. actual un subsidie masha halto mes. Ta prome biaha cu nos ta haya un eenmalig-subsidie i nos a hasi un bestelling masha grandi mes pa nos traha un nood-hospitaal propio cu mas o menos 25 kama, den cual nos por tuma heridonan den caso di un desastre, por ehempel si un avion grandi cu hopi pasajero cai aki of un accident cu dos bus yen di hende, ora bo por haya mas di 100 herido cu hospitaal no por tuma nan tur.

CON PA BIRA MIEMBRO

Cu e 30 miembronan aki nos no tin suficiente, pero manera dokter van den Briel ta bisa mihor 30 activo cu 60 miembro cu no ta activo. Pa bira miembro mester e bon boluntad pa yuda. Bo mester tin 16 aña i mas pronto posibel bo mester busca bo EHBO-diploma. I e ora bo tin algo pa cuminsa i despues sigui sinja e trabao door di tuma parti na ejercicionan cu ta wordo duna.
Juda cuida e heridonan no solamente teoreticamente pero tambe hasie den praktika.
Nos ta reuni tur diavierna anochi.
Solamente ora di vakantie no, ni tempo di Pascu. Tambe nan ta sinja disiplina, nan mester comprende cu mester tin uno responsabel cu ora un duna orden e mester wordo obedece.

Tambe ningun miembro ta wordo paga. Nan uniform si nan ta haya gratis. E strandwachtersnan si ta wordo paga door di Gobierno. Pero esakinan ta solamente mucha homber.

EHBO si ta mucha i homber. Nan ta yuda ora di parada di Carnaval i ora di partido di voetbal, durante un wandelmars etc. Pero nos mester haya un carta cu nos mester ta presente, pasobra si nos bai di nos mes no ta tur ora nos ta bonbini.

E EDIFICIO

Conosiendo e edificio di Roode Kruis, esaki ta consisti di dos parti. Den un parti tin actualmente e Judo-center, pero esakinan lo sali i nos tin e ora ful e edificio. Un parti nos lo converti den un opvangcentrum, e otro parti lo keda pa duna les, nos tin un magazijn basta grandi i lo mester converti un parti den un kamber di consulta pa un dokter por atende e heridonan.
Tambe e tin su cushina hopi grandi.

ROODE KRUIS NO TA UN REFUGIO SOCIAAL

Ariba nos pregunta si den caso di urgencia hendenan pober por wordo refugia den e edificio te ora nan haya un dak, Dr. van den Briel ta contesta cu mester sa distingui Roode Kruis for di un Organisacion Caritativo.
Roode Kruis no ta un verlengstuk di Maatschappelijke Zorg. Si bo cuminsa cu ne unda e fin ta keda. No ta pasobra nos tin cama nos mester hinka e hendenan eiden.
Esei segun mi ta un problema di Maatschappelijke Zorg. Masha fastioso cu e por zona, ta un otro sorto di problema cu no ta un caso pa Roode Kruis yuda.

PLAN PA FUTURO

Nos tin e edificio pero mester sosode hopi cos prome cu e ta completamente kla. Mester bin un cura, mester comparti paden adecuadamente, e administracion mester wordo drecha, e magazijn mester ta bon regla pa sa exactamente kiko tin i no tin pa busca nobo.
Asina mester set op e lugar adecuadamente.



BAKE SALE

Dia 14 di november awor lo tin un bake sale, pa haya fondo pa e colonne. Esaki tabata planea hopi dia caba, prome cu nos a haya e subsidie grandi.
E bake sale ta pa stimula e miembronan tambe pa nan pasa rond cu papel pa splica e hendenan pa asina mas hende sa cu tin un Roode Kruis, unda e ta situa i kiko nan ta hasie.
E bake sale ta tuma lugar den e edificio di Roode Kruis mes. Tur hende por bini.

JUDANSA PA GUATEMALA

Nos a yuda Guatemala financieramente so, pasobra loke nos tin den magazijn ta pa nos mes uso. Corsow tin un deposito regionaal.
Nan ta haya tur nan stock for di Hulanda i for di ei nan por manda cos pa Guatemala.
Fuera di e regionaal Roode Kruis, Corsow tambe tin su lokaal Roode Kruis mescos cu nos, pero apesar cu nan ta den e mesun edificio nan ta apart.
Ultimamente St. Maarten tambe a haya su Roode Kruis.
Tur ta den e kring Ned. Antillen, pero cada un ta independiente di otro. Nos tin contact si cu otro, pasobra ultimamente nos a bai Corsow bai hasi ejercicionan hunto.



RED.:

Ta di apresia loke Roode Kruis ta hasie na mundo i aki na Aruba. Algun personanan cu boluntariamente ta ocupa nan tempo liber pa ensaya: ta kla na cualquier momento pa yuda si ta necesario. Ta necesario pa comprende nan trabow i duna nan un man ora cu nan pidi. Nos tambe ta contento cu e subsidie cu nan a ricibi di e actual B.C.

don hulio voyeur riba kaya

Anochi of mardugá
mi ta gusta para lur
pa mi haya komentá
e grawatá di mi heful

Mi sintimento ta swak,
pero pa otro e ta skur:
mi ta gusta e kos privá
di hendenan tur sunú

Ai, pa nan no haya sa
ku t'ami a basha lus
ku mi redu den korant
mi ta firma djis ku: "Jul"

Anochi of mardugá
mi ta gusta para lur
na bentana mal será:
ai, esta un dushi heful!

Henry Habibe

CRIMEN, INMORALIDAD, DROGA, ATRACO, LADRONICIA



TA AUMENTANDO AKI NA ARUBA

Den e ultimo añanan cu ta pasando e situacion diario ta peorando. Hobenan bow dominio di droga ta cometiendo cierto cosnan, cu kizas si nan ta bon na nan conocimento esaki lo no sosode.
Ultimamente tabata tin atrobe un caso di asesinato, na unda un homber a perde su bida.
Dos hoben a mata un homber bieuw, inocente i intencionalmente, simplemente pa un suma ridiculo di 1.000 florin, anto pa colmo pa gaste cu mujernan di bida alegre.

MACHISMO I MUCHO YUI

Machismo semper a hunga un rol principal aki na Aruba, especialmente serca cierto famianan, cu tin den nan cabez, cu como homber bo tin tur derecho i manera semper cualquier Arubiano sa expresa: "Un homber por cai den sushi, lanta i keda mes un homber".
Esaki no ta berdad, e ta fout, si di chikito bo cuminsa hinka e idea absurdo aki den cabez di bo yuinan, anto nan lo purba tur aventura cu por ta existi den mundo, pasobra ta homber nan ta i nan ta keda.

No mayornan, un homber tambe ta perde su balor i reputacion. Mi ta kere cu un persona cu ta comporta su mes malo, con grandi, con homber e por ta sintie, tog esnan mas educa i civilisa i principalmente cu mas cultura no por sigui mire cu e mes un wowo mas, pero ta perde tur respet pe.
Un hende homber mester tin respet, caracter i mester sabi di carga responsabilidad.

FOUTNAN

Un mayor, principalmente un tata mester por sabi con educa i duna su yuinan un bon ejempel. Mustre riba su foutnan, mustre principalmente riba responsabilidad pa cu su isla. No laga bo yui crece pa crece, pasobra principalmente e ta homber, pero sinje comporta su mes, especialmente den hende i na cas tambe pasobra educacion ta cuminsa na cas. Si abo mes como tata bisa bo yui, no tuma nada for di ningun hende, pero zundra nan bek o dal nan, con bo por verwacht mihor di dje.
Mescos ta e caso cu hopi mayornan cu ora un yui bin trece un queja o redo ariba su maestro o maestra o di su amiga o bisinja, cu semper tin tata ta cla, pa zundra sin averigua exactamente e motibu. Si di chikito bo ta kita nan for di nan bicionan, no cu zota, pero cu palabra i consejo bo ta sigur cu nan lo lanta bon i cu nan lo sinti nan mes orguyoso di bo tambe como mayornan i nan lo aprecia bo.

EDUCACION

Kiko ta pasa tambe cu hopi biaha un mayor ta kita su yui for di scool, pone bai traha, hasi cualquier trabow, basta tin placa. Awor bo por verwacht cu e mucha aki por lanta bon, obedece bo i haci algo util pa comunidad?
No mi shon, esaki ta imposibel, pasobra nan por huzga kiko por ta bon o malo, pero cualquier persona por hinka nan den mal caminda facilmente.
Un tata inmediatamente cu e pone un yui na mundo mester por sa cu ta su responsabilidad di duna un bon educacion i pone riba un bon caminda.
Mi no por kere cu si abo a zorg di chikito pa bo yui anto cu despues e no ta respeta bo. For di chikito bo mester pone respet i disciplina i dune di conoce cu t'abo ta su tata i cu bo merece tur respet te na bo morto.
Arubianonan, nos tin mal costumber di cria un yui, especialmente yui homber, cu sigun nos mag hasi tur cos i no mag di wordo controla. Tur mucha homber o muher mester un bon control te ora nan ta grandi cu nan por tuma nan propio desicionan.

FOI MODA

Machismo a pasa for di moda i homber i muher como hende tin mes un derecho. Si abo mes como mayor ta duna boso yuinan un mal ejempel con boso por verwacht cu boso yui si mester ta bon. Mi ta kere cu nos tur conoce e palabranan: "No laga bo man robes sa loke bo man drechi ta hasi".
Si abo ta malo mi ta kere y convenci cu hopi mayornan no ta desea cu nan yuinan ta bin mescos.
E fout di mas grandi cu hopi mayornan tabata hasi ta, pone mas tanto yui na mundo, pa mustra nan machismo etc. Mi ta comprende cu antes nan no tabata sa mihor, pero den e tempo moderno aki tin pareja cu un hala di yui, yui sin tata, yui di mama no casa etc.
Consecuencia di esaki ta cu bo no tin suficiente tempo pa educa tur personalmente. Y un consejo i palabra di un mama o tata ta hopi importante i palabranan sagrado i santo, basta cu ta bon consejonan.
Mayornan no spanta ora bo tende cu otro yuinan di famia a comete cualquier acto malo, pasobra bo tin cu puntra bo mes promer, mi a cumpli cu mi yuinan, mi a duna nan bon educacion o civilisacion o mi por verwacht cu nan tambe por hasi mescos.
Pensa dos, tres biaha promer cu bo huzga otro i ainda no ta laat pa bo duna bo yuinan cu ta den mal caminda un man i pone nan riba e caminda recto di bida. ●

"CARTA ANONIMO"

(autor: Theolindo Lopez)

Post a caba di pasa, den bo man bo tin un carta cu bo a caba di ricibi.
Bo cara ta cuminza cambia na e momento cu bo cuminza leza e carta ey. E sonrisa contento cu bo tawata tin ariba bo cara ora bo a ricibi e carta a desparece, i ta riparable cu tristeza a cuminza parece.
E carta no tin afzender . . . E no ta firma pa ningun persona . . . E ta un carta anonimo. Bo alegria a cuminza cambia, i rabia ta cuminza ta podera di bo.
Den e carta talvez ta para lo siguiente; aki nan mi ta laga bo sa cu bo amor cu tanto bo ta stima . . . ta traiciona bo cu un otro etc. etc. Talvez ta skirbi den e carta . . . i cu uno cu bo no ta spera.
Kiko ta para aki tras? Lo ta e pregunta.
Talvez enverdad esun cu tanto bo a entrega bo confianza, ta traiciona bo.
I uno cu kier bo bon lo kier informa bo ariba esey, pero e no tin e corahe pa declara bo esey personalmente.
Kiko lo bo tin di haci den un caso asina? Awel na promer lugar tene bo calma mas tanto posible. Trata pa bini tras di e verdad.
Pasobra majoria parti, e verdad ta leeuw di e verdad, i hopi viaha e carta nan aki ta nada menos cu un carta mentiroso. Si nan ta mentiroso, kiko lo ta e motivo pa nan manda bo un carta asina?
Talvez e felizidad cu bo ta hibando cu esun cu bo stima, tin uno cu ta jaloers ariba bo, pa e motivo cu e no a logra e felizidad cu bo tin. I asina e ta purba na parti boso for di otro.
Tambe por ta, cu bo ta un persona importante den e comunidad aki.
Of bo tin un puesto halto cu e no por a jega. Tur esaki nan ta punto nan, cu por pone otro nan jaloers ariba bo persona.
Den nan vida nan no por a jega e treed di e trapi tan halto, e treed di e trapi di e exito den nos comunidad. Cu mucho gusto nan kier mira bo cai, of mihor bisa . . . baha for di bo posecion. E persona nan ey, lo bo por bini atras ken nan ta? Sigur cu si, talvez ta bo pensamento. Lo mi purba na bini atras ta ken su handschrift e ta.
Pero no mi estimado(a) lezadornan. E persona nan ey, lo cambia nan handschrift.
Hopi viaha nan ta laga otro skirbi e carta ey pa nan, na cual esey nan tambe lo cambia nan manera di skirbi. E skirbidor nan di carta baho nan asina, tin un nomber so pa nan, i esey ta . . . cobarde. Tambe e persona baho cooperador ey, tambe ta pertenece na e clase of mihor bisa, na e calidad nan di cobarde. Hunto nan ta comete e hecho di e suhedad ey.
Hunto nan ta culpable. Pero no laga nan derota bo, cu un carta cu solo tin falzedad aden. Pero abo hunto cu esun bo ta stima, mester demonstra si boso nan sa cu ta un carta di falzedad e ta, pa no laga esey trece un estorbo den bo vida.
I si bo sigui e conseho aki, anto lo boso lo canta triunfo, mientras cu nan lo jora derota. ●

sinceridad

Sinceridad, clave di nos comunidad
un palabra cual ta haci
idea bira realidad.

Aunke coe e mundu ta lora i
bira ketu bai
Sinceridad si ta keda firme
I no por cambia ni aki ni na Mars.

Laganos ser franco coe otro
i pone sentimentu un banda
pa asina es palabra Sinceridad
por hanja su meta i realidad.

Den toer circumstancia
bao di cualkier condicion
Sinceridad mester vence oro i plata
i ser nos religion.

CARLOS HART 1-7-76



jos van der schoot:

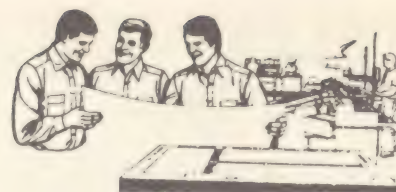
"CONTENIDO AMISTAD ALGU REPRESENTABLE"

Di Señor Jos van der Schoot, redaktor di Amigoe di Aruba, 25 aña representante di ANP pa Aruba, 25 aña narrador di noticia pa Voz di Aruba y durante ultimo cinco aña presidente di Aruba Press Club nos a ricibi e sigiente deklaracion en coneccion cu e promer lustro di nos revista mensual:

Durante e 29 aña cu mi a traha na Aruba y cu mi tabata envolvi estrechamente den e trabao di prensa y radio, mi a mira hopi revista worde lanta pa despues di algun tempo muri.

Cinco aña pasa na un moda modesto e revista mensual Amistad a lanta. Na principio tin vez nos por a pensa cu e revista aki ta bai mes caminda cu otronan cu despues di corto tempo a stop.

Pero Dios Gracias esaki no a socede, pasobra si awe na e promer lustro di Amistad nos mira e revista aki cu atencion, anto nos por bisa cu Amistad a haya un lugar fiho den nos comunidad. Y cu esei nos no kier meen e echo cu e revista aki tur luna ta worde bon bendi, pero e ora ei nos kier meen specialmente e contenido. E mensual Amistad no ta djies un revista cu ta ser publika pa gana placa cu avisonan, manera ta e caso lastimamente cu otro revistanan. No, e contenido di Amistad sin duda



ta algu representable. Ta pami cu diariamente tin di haber cu noticia cada vez atrobe un placer pa lesa Amistad, pasobra cada viaha mi ta haya algo "nobo" aden.

Entrevistanan di actualidad, cu sin duda alguna ta contribui pa den nos comunidad bin mas interes y aprecio pa e trabaonan di otro hende den nos comunidad.

Pesei di banda di Amigoe semper cu gusto nos a contribui cu "ayudo tecnico" y nos lo sigi cu esei tambe den futuro.

Na ocacion di e promer lustro ta nos deseo cu Amistad por sigi crece y cu e redaccion por sigi haci e bon trabao cu e ta haciendo, door di cual e revista aki tambe verdaderamente por contribui na e empeño di prensa pa duna pueblo bon informacion.

Amistad, hopi exito pa futuro!

Boso por keda conta cu nos cooperacion y interes!

JOS A. VAN DER SCHOOT,
redaktor Amigoe di Aruba





* * * * * *



MISS REVISTA AMISTAD 1976 ELDRITH ODUBER E AÑA AKI ATROBE A HAYA SOSTEN DI SR. HO-SIN-LOY



* *

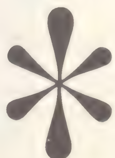






ELDRITH ODUBER





REPRESENTANTE DI BO REVISTA FAVORITA, REVISTA AMISTAD,

miss aruba 1967

Durante e 4 añanan cu Revista Amistad ta sponser un candidata pa Miss Aruba nos a logra gana e titulo 3 biaha. Na aña 1973, Etleen Oduber a representa nos i a sali Miss Aruba 1974 Maureen Vieira i a sali Miss Aruba i 4 finalista di Miss Universe. E aña aki Eldrith Oduber a keda elihi como Miss Aruba 1976 entre e 10 participantenan. Nos ta sigur i convenci cu Eldrith lo sabi di representa nos isla manera mester ta i cu sigur elo trece un titulo o un bon puesto Aruba.

SHOW BON ORGANISA

Nos por a contasta cu e show e anochi aki tabata bon organisa i coordina. Especialmente e maestronan di ceremonia Diana Croes i Ronny Brete a hasi un trabow fantastico, manera semper. Tambe nos mester bisa cu e stage tabata magnifico traha.

LINDA SCHNOG, EX MISS ARUBA AINDA ACTIVO

Na porta nos a encontra Sra. Linda Schnog, ex-Miss Aruba, kende te ainda ta activo den e comision. I sigun nos e ta un di e poco Missnan cu a keda activo i cu ta willing pa yuda e otro Missnan. Tambe nos mester bisa cu e ta un di e poconan cu a keda mantene su curpa i cara i mayoria bes e ta bisti den e ultimo moda.
Missnan tuma un ejempel di Linda Schnog-Richardson, ex-Miss Aruba.

PRESENTACION DI E CANDIDATANAN

E candidatanan a presenta den trahe nacional, traje di banjo i evening-dress. Durante e presentacion den trahe nacional, nan a anuncia Mayra Leon como Miss Amistad, eligi door di candidatanan mes i mi ta kere cu e merece e titulo aki, pasobra Mayra ta conoci como un mucha muher alegre i cu ta gusta hasi joke.

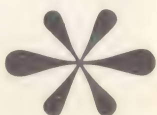
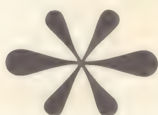
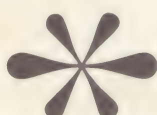
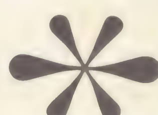
RESULTADO DI ELECCION

E resultado di eleccion ta como lo siguiente: 4 finalista Joan Lo, 3 finalista Rita Werleman, 2 finalista Mayra Leon, 1 finalista Maureen Wever i Miss Aruba 1976, representante di Revista Amistad, Eldrith Oduber.
Nos mester felicita Aruba Promotions cu e exito di nan eleccion i nos ta felicita Eldrith Oduber i desee hopi exito como Miss Aruba 1976-1977.

BON ACTUACION DI GRUPO FOLKLORICO ARUBANO I DI GEORGE WILLEMS

E publico por a gosa di bon presentacion di Grupo Folklorico Arubano cu a duna un show, cual a cai na smaak di tur e publico presente. George Willems un artista grandi, internationalmente conoci a entretene e publico presente cu diferente numeronan musical, acompanja pa e orkesta di Americana Aruba Hotel.

George a demostra di ta un gran artista, especialmente su estilo i actuacion, cu un palabra e tin un gran personalidad. Pabien George. •




AMITY
1976




RUBA 1976

Den weekend di 17 pa 19 september ultimo pasado Aruba Lawn Tennis Bond a organisa un exitoso torneo hubenil interinsular di tennis pa e Copa Revista Amistad. E revista aki den cuadro di su cinco aña di existencia a dicidi di sponser e torneo aki pa e hubentud arubano. A participa 12 hoben tenista.

Pa Aruba: Roeland de Kort (12), Ronald Mohamed (14), Ernst Mohamed (16) y Emile de Cuba (18).
Pa Bonaire: Henry Abdull (12), Rudsel Sint Jago (14), Michael Obersi (16) y Robert Domacasse (18).
Pa Corsow: Francis Hoyer (12), Giovanni Agard (14), Ernie Pauletta (16) y Wendell Phelipa (18).
E torneo a tuma lugar riba e canchanan di Eagle Club y nan a hunga dies dos wega.

E resultadonan ta lo sigiente:
Kampeon clase 12 aña: Roeland de Kort di Aruba.
Kampeon clase 14 aña: Giovanni Agard di Corsow.
Kampeon clase 16 aña: Ernst Mohamed di Aruba.
Kampeon clase 18 aña: Emile de Cuba di Aruba.

Deputado di deporte Nel Oduber, sakando prome bala pa e torneo hubenil interinsular di tennis ''Revista Amistad''.










EXITOSO TORNEO HUBENIL INTERINSULAR DI TENNIS PA COPA REVISTA AMISTAD





Copa Revista Amistad







NOS YUINAN MAG MIRA NOS SUNU?

— Ku panja of sin panja, e yui ta buska den su mayornan orientacion, equilibrio, carinjo i madurez.
— Ta hopi facil pa confundi "naturalidad" ku "exhibicionismo".

— Yuinan ta prefera nan mayornan bistí.

Ha, ha! Mi tata tin pecho mes grandi ku mi mama. Ku tur naturalidad Johnny a hasi e comparacion, mirando su mayornan di ariba te abao. Esakinan ku pa promer biaha a aparece sunu dilanti di nan yui, a bira friuw. Dikon Johnny asina chikito ainda, ta fiha riba e kosanan ey!

Promer kos ku Martha a hasi ora ela sali fo'i banjo, tabata jama un amigo sicólogo na telefoon, i e atardi ey mes ela bai su consulta. Semper mi a pensa ku ta bon pa eduka mi yui ku hopi naturalidad den e question aki.

Pero ora mi a tende su comentario, mi a sinti mi malo. Mi kasá tampoko no a gusta. Martha a splica su experencia na e sicólogo. E uniko comentario di e profesional tabata: Martha, bo no ta prepare pa kontesta e preguntanan ku bo yui lo hasibo. Ta preferibel pa e no waak bo sunu.

Casonan asina ta pasa diariamente. Mayornan ku ta opta pa eduka nan yuinan den un plano di absoluto naturalidad den e question di desnudez, sin puntra nan mes si nan ta prepara pa enfrenta i duna un orientacion concreto na e inquietudnan i preguntanan ku e muchanan lo bin ku nan.

Otronan ta prefera di no kore riesgo i ta bisti i kita panja portá cerá. E posicion intermedio ta tuma un aktitud prudente.

"Nos ta prefera pa nan no weita nos sunu, pero si e drenta diripiente i e weita nos sunu, nos no ta bisa nada." Durante anjanan ta pasa e tradicional i respetá pudor di e mayornan a encontra problemanan praktiko: kasnan di setenta meter kwadra, kambernan chikito, un banjo pa henter famiya i apartamentonan chikito.







Si e tabata un mucha muher m'n ta kere . . .

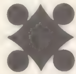
Un tata ta konta:
Tur dia mi ta banja ku mi yui homber di tres anja. Mi a kuminza hasie pa pret. Cristian a bira grandi i nos a dicidi, despues di lesa bukinan di sicologia i kombersa ku expertonan, pa sigi e caminda di naturalidad. Pakiko?
Pasobra nos ta pensa. — Mi kasá ta opina meskos — ku esey ta bon pa e salud mental di e mucha. Weita nos sunu ta algo normal pé i e no ta pone

atencion riba esey. E ta papia di e partinan di kurpa ku tur naturalidad. I eta hasi preguntanan riba cierto partinan di kurpa meskos ku p.e. riba su man.
Tur esakinan mester bay akompanjá dor di un edukacion paralelo. Poko poko e lo bai ripara ku loke ta natural pé pa su amigonan no ta asina. I e ora nos t'ey pa splika esey. Awor Cristian ta manera un salvahe. Tin ora e ta bai banja i ta sali sunu, maske ku tin bishita. Pe ta keda meskos. Pero dor di edukacion lo e bai comprende. Por ehemplo, si nan saka un yui di Tarzan i sake foi selva i poné den civilizacion, e mucha lo sufri un trauma ora e ripara ku e hendenan no ta acepta desnudez, 'n ta berdad? Wel, esaki ta pasa ku muchanan tambe.
Mayornan ta eduka nan na un manera natural i despues e mucha ta hanja un shock ora e mira ku e sociedad no coincida ku loke ela wordu sinjá.
— Si mi tabata tin un yui muher . . . mi no sa. Francamente bisá, mi no sa. Mi ta kere ku lo ta diferente. Pasobra laga nos supone ku den e kaso di Cristian e no asimila e educacion paralela ku nos lo dune. E kos mas peor ku por pasa ta ku e ta bira un salvahe of kon ku bo kier jamé. Pero nada mas. Mientras ku un mucha muher, mi ta kere ku lo no kore ningun riesgo . . .



Kada kos tin su tempo

Pedro i Lucia a kaba di kumpil 25 anja di matrimonio. E homber ta abogado, su kasá ama di kas, nan tin un yui homber di 20 anja, estudiante, i dos yui muher di 15 anja. — No por fabor! — Lucia a bisa ora ela tende e pregunta (Nos yuinan mag mira nos sunu?) — Pakiko Lucia ta puntra, mi ta kansa di e kosnan moderno ey ku ta trese bruhamento so.
— Bo no mester exahero tampoko, Lucia, Pedro a interrumpié. Mi ta kere ku bo no mester ganjanan ku mentira ni cuentanan fantastiko, pero tampoko mester mustra nan tur kos numa. Nos tin tres yui i te awor no tabata tin problema ku ningun. Nos a edukanan na un manera "zedig", pero sin exagera.
Especialmente e mucha muhernan a weita mi senjora mas ku un biaha, i mi yui homber tambe a jega di weitami. Awo mi ta kere ku si nos puntranan kon nan lo eduka nan mes yuinan den e sentido ey, mi ta kere ku nan lo kontesta ku nan tampoko ta partidario di tur e kosnan ey.



Den sauna so

Ana ta bai sauna kada dos siman, eynan nan ta kustumbra pa kana sunu dilanti otro, sin un tiki bergu-enza. E tin 48 anja, tin 6 yui i ta vuida. — Akinan so mi ta kana sunu. Na mi kas no, mi ta pensa ta bon pa mantene respet pa bo mama, tambe den e aspecto fisiko. — Si bo laga bo yuinan mira bo sunu, bo tin ku acepta tur sorto di pregunta, i mi ta kere ku ta husto pa mayornan mantene un mundo propio, íntimo, unda e muchanan no tin entrada. Mi ta respeta mi yuinan i mi no ta drenta den nan kamber ora nan ta bistiendo. Mescos mi ta exigi di nan.



Marcha atras

Maria tin un yui muher di 6 anja. Un luna pasa ela kumpli 28 anja. Ela bai shen stap dilanti i shen i diez stap atras. — Mi kasá'i ami a dicidi di eduka nos yui na un manera natural, sin problema, e tabata kana sunu tin ora den kas, ora ku tabata hasi hopi kalor. Pero un dia a pasa algo ku a pone nos pensa. Tempo e tabata tin 4 anja, nos tabata invita amiganan of bisinjanan bin hunga serka dje. E tabata keda mas inkanta ora e mucha muher dilanti di nos kas bin hunga serka dje. Pero un dia mi yui a bai buske pa bin hunga y e bisinja su yui no a bin. Su siguiente dia mi mes a bai pidi e mama permiso pa su yui bin, i ela duna mi un of otro di-culpa. I te ku a keda ku e mucha no tabata bin mas cerka mi yui pa hunga. Un dia mi yui a jega na yoramento i ela bisami: "Susy — e amiga bisinja — a bisa ku nan no ta lage bin hunga serka mi, pasobra mi ta kana sunu."
Anochi mi a papia e asunto ku mi kasá i nos a dicidi di kambia. Ku e otro muchanan nos a actua full otro. No ku nos ta laga nan weita nos punt'i dede, pero mi ta kere ku nos ta mas equilibrá'i madura.



E sicologo

Komo sicólogo, mi ta kere ku no ta existi nada kontra pa mustra bo mes sunu, semper ku esaki socode ku tur naturalidad i fo'i ku e mucha ta baby. No kuminza nunca ora ku e mucha tin cuater anja of mas. Claro ku tur kos ta depende di e forma kon bo ta actua. Mi ta kere ku mester ta di un manera natural sin buska e ocasion.
— Awor komo mama, kier meen, den e plano personal, mi ta opta pa un posicion mas dirigí; di no laga nan mira mi sunu; solamente ora e situacion presenta su mes pa casualidad. E mente di un mucha ta hopi simpel i e no ta kompronde di kon e mag waak e desnudez den un ocasion i na otro no. Por ehempel, e no ta kompronde dikon e mag waak su mama sunu i di kon su juffrouw of madushi of tanta no. Meskos ta socode ora den mesun kas e ruman muher grandi ta wordu tahá pa no kama den japon transparente den kas. Tur esakinan ta contradiccionan pa e mentalidad infantil. Mi ta kere ku waak su mayornan sunu, por trése consecuencianan no semper positivo pa e mucha. P'esey mi ta partidario di un actitud equilibrá, sin ningun extremo, ya ku tur dos ta perhudikal. E muchanan ta jega na un edad na unda nan mes ta rechaza waak nan mayornan sunu. Nan lo no gusta tampoko pa anan kurpa ta e uniko absolutamente propio ku ta pertenece na nan. ●



ESTADO DI HOOIBERG

17 april 1976

Señor Redaktor di Amistad,

Permitimi un espacio den bo Revista Amistad, ku ta tan lesa pa henter nos Pueblo di Aruba i hasta den exterior. Ta pa mi duna lo siguiente:

"Man na Obra"

E aña aki ta aña di turismo i nos lema ta "Siendo Cortes bo ta yuda Aruba i bo mes."

I pa duna e Turista nan mihor manera di konoce Aruba, mi persona tin e lugar pa boso. E ta un lugar ku ora bo ta na su top lo bo mira tur rond den Aruba, i un bon bista ku e ta duna. I esei ta e sero ku nos ta jama "Hooiberg". Pa di promer e ta situa den centro di Aruba, pa di dos ora bo ta na su top bo por mira for di West Punt te Lago, Airport, e hotel grandinan i e chikitonan i tur den Aruba. Pero lokual mi kier bisa no ta solamente esei, mi kier hala atencion di e Deputado di Turismo i Gobierno en general pa lo siguiente.

Pues e sero di Hooiberg ei mester un reparacion.

Pa di promer su trapi ta den mal estado.

Pa di dos nan mester ta drecha.

Pa di tres mester laga pone un handreel pa nan.

Pa di kwatro pone algun borchi di indikacion pa jega na dje, na e kaminda nan.

Pa di cinco ariba e top, hacie poko limpi i si ta posibel bascha un floer i pone algun banki pa sinta.

Pa di seis si ta posibel pone un hende den dia pa kuida eseinan pa muchanan baldadi no destrui nan.

Pa di shete esun ku no ta keremi, pues su mes subi ei riba un dia i mira pa su mes.

Jegando na mitar di e sero e trapinan no ta koi mira mes, di tanto kibra ku nan ta. I mi no ta scirbi esaki pa smak sol, pero ta pa motibo ku mi a jega di combersa cu varios turista cu mi a topa ei riba "Merikano" i "Venezolano" mi a jega te hasta yuda algun pa nan a jega te na e top, pa nan no kai pa motibo di e trapi i a nan ku a mira ku nan propio wowo a bisa mi i a puntra mi ku "Pakiko e Gobierno di Aruba no ta pone un man i haci algo pa e sero bira algo mas pa atrae turista.

Por ehempel basha un piso, kap e kadushi nan halto ku tin na top i asina bo por tin un bon bista rond den Aruba i pone un tipo di telescoop, ku bo por mira mas aserka cune, i pone un hende den dia pa kuida e trapi ku lo wordo drecha i e kosnan ku lo wordo poni ariba e top, pone indikacion cu borchi na e camindanan.

Tur esaki nan tabata comentarios di e turistanan ku mi persona a papia ku nan i pa mi duna un ehempel ta tur dia turista ta bishita e sero ei, ku intencion pa subi te na top, pero lastima ku e trapi ta stroba nan i esei ta Gobierno por haci algo pe dreche, mescos cu nan a drecha Casibari i e otronan, pero Hooiberg ta duna algo mas mihor ku tur e otro sero nan, pa motibo e ta den centro di e Isla, e ta su sol para einan i den tur Revista i mapa ku un turista haya den nan poder, nan ta mira e sero pa di promer.

I pa casualidad tin un persona ku ta trahando algo manera un snackbar na pia di e sero ku tambe ta algo ku ta atrae turista, pero no solamente turistanan so, pero pueblo di Aruba mes tambe.

Ami ta bisa esaki pa motibo ku mi persona sa subi ei riba hopi bes i ku un verrekijker i bo ta mira locual ku ora bo ta coriendo abow bo no por mira nunca.

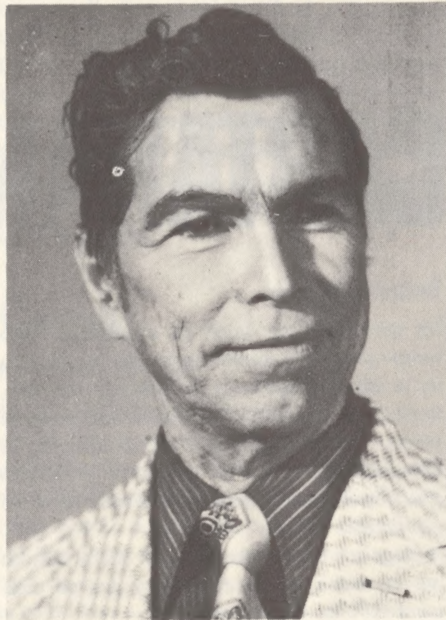
Señor Redaktor di Amistad, pa duna un mihor ehempel, bai un dia señor mes, i señor lo mira pa señor mes, i señor lo bisa ku mi tin razon si of no.

Pues masha danki.

• L. B.

"HARMONIOLOGY"

"E poder di mas grandi ta bini for di e mente humano y por wordu usa pa crea of pa distruí." Esaki ta e tema ariba cual Padú Lampe ta elaborá di un manera interesante y cu conviccion den su buki di gran inspiracion, titulá: "Harmoniology." (E arte y ciencia di por biba den armonia cu e leynan universal).
Cu un profundo sensitividad y claridad di percepcion di e naturaleza humano, Padú a analisá e forma cu hopi di nos ta acerca bida y di e problemanan cu nos ta haya nos mes confrontá cu ne den nos mundo di awe.
E ta opiná cu tin un gran poder den mente di tur hende, pero cu e poder aki ta bai perdí of ta wordu malusá debido na negligencia of ingnorancia di e leynan universal.
"Harmoniology" ta un ciencia cu ta ofrece un alternativo pa e caminda di dificultad y confusion ariba cual hopi di nos ta cana den bida y ta presenta un manera práctico pa por sali for di e círculo vicioso di tension e infelicidad cu ta forma parti di e experiencianan di tur hende individualmente.
Esaki ta un buki cu lo facina e lector, skirbí den un lenguaje facil pa lesa y comprende y cu ta trata di un



PADU LAMPE

sistema nobo pa acercá y solucioná tur tipo di problemanan cu por afectá e individuo den nos mundo di awe.
E buki tin un introduccion skirbí pa e conocido dokter H. P. A. van Schouwen.

Biografia cortico di e autor:

Padú Lampe, mihó conocí como Padú del Caribe y cu a distinguí su mes como pintor, pianista, compositor, hypnotecnico y escritor ariba tópiconan di filosofia y metafisica, ta un jiu di Aruba.
E tin 10 disco L.P. graba bow di su nomber, un di cual a wordu premiá pa R.C.A. Victor na Venezuela cu e distincion "Piano di Ore".
Su Majestad, Reina di Hulanda, a condecoré como Ridder in de Orde van Oranje Nassau, pa su valioso contribucion ariba terreno cultural di Antiyanan Hulandes.
E ta domina perfectamente e idiomanan Ingles, Hulandes, Spañó y Papiamento y actualmente ta ocupa e encargo di representante di ALM, compania Antillana di Aviacion, e compania nacional di aviacion di Antiyanan Hulandes.
Pronto e buki "Harmoniology" lo ta na benta den tur libreria lokaal i di Antiyas. Di parti di redaccion di Amistad nos ta desea nos amigo Padú hopi exito. ●









CARTANAN RICIBÍ

Respetable Señor,

Na promer lugar danki pa e espacio. Poco tempo pasa mi a conoce un mucha homber cu mi ta admira hopi i nos tur dos a gusta otro, pero como amigo. Ningun momento so mi a pensa riba cuenta di amor pa casamento. Mi ta hañe lief tur cos. Nos ta sali bai fiesta den grupo, pero nunca señor ela bisami algo, mi por jurabo.

A llega un dia cu ela bisa mi mayornan cu nos ta stima otro y cu e ta pensa pa casa cumi sin bisa mi siquiera algo.

Ora mi a tende, mi a hera core for di cas, pasobra nunca mi a stime pa casamento, pero como amigo. Ora mi a splica mi mayornan nan a sundra mi, ni cacho, pasobra nan kier meen cu mi tin culpa y cu mi ta hasi cos di sokete cune.

E tambe ta rabia cumi y e ta acusa mi cu mi a tene di chambon.

Duna mi un consejo.

R. K.

Mi amiga,

Bo tin tur derecho di rabia, pasobra promer cu ela hasi algo asina e mester a consulta i promer cu esei puntra bo promer.

Kizas door di a sigui trata bo i trata di hinka e idea ei promer den bo, kizas lo bo por a yega di acepte mas liher. Ningun momento no casa cune si bo no ta stime pa complace bo mayornan i e.

Saka unja

Respetable director,

Na promer lugar danki pa e espacio aki den bo revista hopi lesa y pabien cu boso lustro. Mi ta un homber casá di 24 aña. Nos ta apenas casá. Tempo cu nos tabata enamora tabata parce cu mi tabata den cielo. Tur cos tabata perfecto. Nos tabata sali tur caminda hunto y hopi feliz. Mi tabata tin miedo pa bise algo pe no rabia.

Mi a hasi tur mi posibel pa nunca tin cualquier problema y esaki tabata mi deseo pa ora nos casa tambe. Semper nan tabata bisa mi cu cuidao, pasobra e ta un mal mujer, pero nunca mi a kere ni durf bise mes.

E tabata trata mi asina bon cu mi no a nota nada nunca. Hopi biaha mi sa tende su hendenan bise cuidao bo hasi pica cu e pober homber o cuidao bo saka bo uñanan despues mal mujer. Asina nos a llega na casamento. Masha dushi mes sin problema.

Nos a sali cu viaje di luna de miel, tur cos perfecto. Apenas un luna casa cu ja e exigencia nan a cuminsa. Corda no hasi esei, no hasi esaya. Corda llega un bes for di trabow. Bo ta hole perfume.

Mi no tin tempo pa pasa paña na hero, pa lanta tempran prepara coffie o cuminda pa bai trabow. Drumi tur ora y gusta zundra. Tur cos mi ta purba guli manda abow pa evita lo peor. Pero e tres lunanan ta e lunanan mas peor di mi bida, despues cu ja mi tabata conoce mas cu 4 aña y tur cos tabata masha bon.

Cos tabata putri di sushi, exageradamente bisa. No kier sali ningun caminda ni tampoco e kier mi sali. Mi ta fada señor redactor y mi ta bisa bo francamente si ta pami mi ta divorcia. Kiko mi hasi? Hopi danki.

T.P.

Respetable amigo,

Esaki un biaha mas ta errornan cu, parejanan soltero ta hasi, hinka nan curpa den matrimonio sin responsabilidad grandi sin conoce otro bon promer. For di tempo cu boso tabata soltero bo mester a purba o tabata bo obligacion di a conoce a fondo.

No kere cu tur cos cu ta blink ta oro. Ta dificil pami kere cu despues cu un pareja tin 4 aña ta bai om cu otro cu nunca bo por a nota algo cu no ta bon. I e temporada di enamoramento ta pa conoce otro pa papia i mas papia.

Hopi matrimonio ta faya, pasobra un pareja ta pensa riba sex i freimento so, pero e punto principal di un matrimonio ta e contacto mental, cual ta uni un pareja pa eternidad. Mustre riba su responsabilidadnan i como homber bo tin derecho pa papia cu ne un poco severo si esaki ta exigi i mustre di conoce su debernan como mama di cas.

Evita mi amigo, den matrimonio tin hopi di spera.

Cabez sushi

Distinguido Sr. editor,

Mi ta un señora casa cu 2 joei. Promer cu mi a casa mi a hanja un joei y despues e otro a nace. Nos tabata biba hopi bon cu otro te cu awor mi tin 41 aña. Mi joeinan ta grandi y un a casa. Semper nos tabata bon sin mucho problema, pasobra naturalmente den tur matrimonio tin nan problema. Nunca mi a desconfia.

Pero awor cu ela bira bieuw cabez a susha. Un biaha mi a hanja lipstick riba su camisa, otro biaha telefoon cu stem di un mucha mujer. Awor pa tur colmo, hopi biaha e ta

bin laat of tin biaha e no ta bin mes. Mi ta biba fadá, pero mi ta consola cu esaki ta mi cruz.
Mi ta yora y consumi sin consuelo. Ela bisa mi cu mi a bira bieuw y cu mi mester consola mi mes. Mi joeinan a conseha mi divorcia, pero mi no sa kiko mi hasi. Masha danki.

P.S.

Querida Sra.,

Antes nos bieuwnan tabata kere den nan cruz i nunca nan no a hasi nada queriendo cu esei ta nan cruz o destino, pero mi shon mundo a cambia, tira cruz benta lew afo i busca bo derecho.
Tur cu pensa cu ta nan cruz ta muri bai sokete, mientras cu e otro ta goza.
Rabia un tiki i papia serio cune i mustre si e no drecha lo bo sigui consejo di bo yuinan.

Gordura

Respetable director,

Mi ta spera na llegada di e carta aki e lo encontra señor gozando di un perfecto salud manera ta mi mas sincero deseo. Mi ta casá cu un mujer hopi gordo. Ami mes no ta di e flako ei, pero compara cune si.
Mi tin berguensa di dje, pero e no kier larga e mal manera di mira y keda sin come. E ta come sin piedad y di tanto gordura e ta ansha, casi muri riba hende.
Awor ta sosode cu tur ora e ta zundra mi pa homber p . . . . , pasobra mi ta flaco y e ta forza mi come.
Si mi no come e ta zundra henter dia. Mi kier meen come, nos tur mester come, pero no manera porco. Un tayo yen, pero esaki pa cada biaha.
Mi a bise cu mi ta bai lague, pasobra di promer mi no por wanta e situacion di su curpa y di dos ami no kier bira asina gordo. Duna mi un consejo pa mi por remedia e situacion.

Un homber fadá

Mi amigo,

Ta stranjo mi cu un hende normal por exigi algo asina di un otro hende fuera di su bolunta d. Kizas e kier meen cu door bo tambe bira gordo, bo ta haya bo obliga di keda serka dje i no large, pasobra tur dos ta mescos.
Papia serio cune i mi ta kere cu e mester por comprende cu tur homber ta desea di tin un señora representable.

Encanta

Respetable Sr.,

Mi ta un mucha homber di 26 aña di edad y sexualmente mi tin un problema cu ta preocupa mi bastante. Ta sosode cu mi ta gusta mucha mujernan jong, mihor bisa chikito, 11, 12, 13 aña.
Mi ta encanta cu nan, mientras cu pa un mucha mujer grandi mi no ta sinti nada. Cuanto mi purba, kiko mi hasi, pero e pensamento aki ta keda domina mi.
Mi tin berguensa y e ta hasi mi biba masha fastioso. Tur ora siquiera mi kier ta den nan compania. Sr. duna mi un consejo. Danki.

P.K.

Mi amigo,

Mi ta comprende bo situacion i ta fastioso biba asina. Pero hopi biaha ta nos mes ta busca problema inconcientemente.
Door di un costumber, esaki ta bira un enfermedad. Busca un otro ambiente. Un ambiente cu mucha mujernan grandi. Sera conoci cu nan i cuminsa pa ser un bon amigo pa nan, kizas o mi ta convenci, cu lo e yuda hopi. I si e no yuda no tin otro alternativa di bishita un psychiater.

Cansá

Respetable director,

Mi ta un homber casá di 38 aña y mi casá ta un aña mas jong cumi. Nos tin 3 joei. Mi ta un homber perfecto, flaco y tur cos, pero mi tin un problema cu ta molestia mi bastante. Nobo nobo o te poco aña pasa tur cos tabata bai bon cumi den sex, pero awor tin poco luna cu mi ta cansa demasiado. Mi ta cansa te cu mi mes ta bira fastioso y mi ta ripara cu mi casá tambe ta birando nervio y preocupa.
Pa medio di esaki hopi biaha mi tin cu evita sex, maske cuanto gana mi por tin. Tambe ora mi traha mi ta sinti mi cansa. Kiko mi hasi?

W.T.

Mi amigo,

Hasi liher bishita un dokter, pasobra kizas por ta bo curazon cu ta faya bo.
Mi ta kere cu pa enfermedad nos no mester tin berguensa. E por ta algo complica, bishita mas pronto un medico.

Caweta

Apreciable director,

Na promer lugar pabien cu e promer lustro y danki pa espacio.
Mi ta un mucha homber di 21 aña y mi a pasa den un aventura poco desagradable.
A sosode cu nos ta un grupo di amigo cu tabata canando riba caya y pa casualidad nos a mira un auto para den un mondi y nos a dicidi di bai wak aden. Llegando serca, nan a bisa nos para o nan ta tira. Nos a sigui toch y nan a los un tiro riba nos cu por poco a alcansa mi.
Mi a spanta y core bai. A resulta cu e ta un bon conoci di mi. E rabia ta den mi curpa y mi ta dispuesto pa hasi cualquier cos, pasobra nan ta fout di ta hasi cosnan asina riba calla. Kiko mi hasi, bai quehe pasobra ela hera matami? Di antemano danki,

A.K.

Mi amigo,

Mi ta comprende cu riba caya no ta lugar pa hasi e cosnan aki, pero ta mas caweta di bo parti di bai wak tambe. Un hende por hasi loke e ta desea i ta keda na dje pa huzga si ta bon o malo, loke e ta hasi.
Bo no ta autoridad, ta ki mishi bo anto bai wak nan. Pa caweta hasta hende por haya su morto.

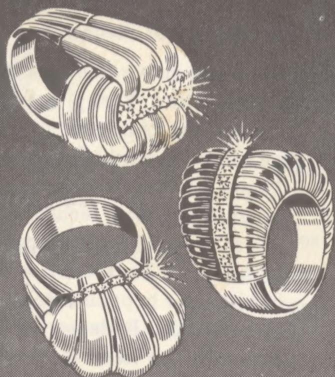
Yiu

Respetable Sr. Redactor,

Relacioná cu e entrevista cu Sra. Greta Solognier (New York), cuá entrevista a sali publicá den 'Amistad' di algun luna pasá, mi a dicidi di skirbi Sra. Solognier un carta.
Mi por informa Sr. cu e Senjora aki a manda mi un carta back, fechá 16 di augustus, den cuá el ta skirbi entre otro: "Mi a tende di un amiga cu mi jiu ta bon i cu el a bira grandi i bunita i cu e ta papia masha hopi mes".
Hunto cu Sr. Redactor mi ta spera cu Sra. Solognier por haya su criatura back a corto plazo.
Cu un carinjoso saludo,

● N. Erkamp

Striking rings of gold and crystal — at prices unheard of at home!



On Aruba...at KAN, the jewelers from Holland in the Caribbean.

Exciting and unusual rings of gold and hand-carved crystal. Fascinating combinations of gold and tiger eye, gold and onyx, gold and diamonds. Avant-garde, yet contemporary. Striking, yet tasteful. Highly creative, as you would expect, yet priced below your expectations . . . beginning at $200.

This new collection is only one reason to visit KAN when you're in the Dutch Caribbean. KAN carries a full array of classically styled rings, novelty and sports watches, plus the complete line of Rolex watches.

What's more, we offer digital quartz watches at lower prices than the U.S.—in stock—in enough quantity to meet the demand.

Visit KAN at six locations on Aruba including boutiques in the Holiday Inn, Aruba-Sheraton and Americana hotels. Also, on Curacao and St. Maarten!

KAN has been a trusted name world-wide since 1918.

For a free, colorful brochure describing the treasures you'll find at KAN, plus a handy dollar/Antillean florins conversion chart, stop in.

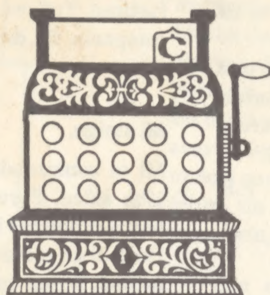
American Express and other major credit cards honored.

KAN

The jewelers from Holland in the Caribbean

ARUBA • CURACAO • ST. MAARTEN

Represented in the U.S.A. by:
BENKIN JEWELRY, INC.
702 Madison Avenue, N.Y., N.Y.



PURBA BO SUERTE NA ARUSINO

Y GANA E AUTO AKI



Jackpot no. 46, e di siete jackpot na bo man drechi ora bo drenta casino, ta e jackpot cu por trece bo suerte. Si bo tira seis quarters den jackpot no. 46 y bo saka nr. 7777 ABO lo ta feliz ganador di e auto aki



PURBA BO SUERTE NA CASINO DI ARUSINO